



Consiliul European

Bruxelles, 29 martie 2017
(OR. en)

XT 20001/17

BXT 1

NOTĂ DE ÎNSOȚIRE

Sursă:	Secretariatul General al Consiliului
Destinatar:	Delegațiile
Subiect:	Notificarea transmisă de Regatul Unit în temeiul articolului 50 din TUE

În anexă se pune la dispoziția delegațiilor o scrisoare datată 29 martie 2017 din partea prim-ministrului Regatului Unit adresată președintelui Consiliului European.

10 DOWNING STREET

LONDON SW1A 2AA

PRIM-MINISTRUL

29 martie 2017

[Domnule președinte Tusk]

La 23 iunie anul trecut, poporul Regatului Unit a votat ieșirea din Uniunea Europeană. După cum am mai spus, această decizie nu a fost o respingere a valorilor pe care le împărtășim cu ceilalți europeni. Ea nu a fost nici o încercare de a prejudicia Uniunea Europeană sau oricare dintre statele membre rămase. Dimpotrivă, Regatul Unit dorește ca Uniunea Europeană să fie o reușită și să prospere. De fapt, referendumul a fost un vot pentru reinstaurarea autodeterminării noastre naționale, așa cum o vedem noi. Ieșim din Uniunea Europeană, dar nu ieșim din Europa - și dorim să rămânem parteneri și aliați de nădejde ai prietenilor noștri de pe întregul continent.

La începutul acestei luni, Parlamentul Regatului Unit a confirmat rezultatul referendumului prin voturi cu majorități clare și convingătoare în ambele sale camere pentru proiectul de lege privind (notificarea retragerii din) Uniunea Europeană. Acest proiect a fost adoptat de Parlament la 13 martie și a primit avizul regal din partea Majestății Sale Regina, devenind lege a Parlamentului la 16 martie.

Prin urmare, astăzi, scrisoarea mea traduce în fapt decizia democratică a poporului Regatului Unit. Notific Consiliului European, în conformitate cu articolul 50 alineatul (2) din Tratatul privind Uniunea Europeană, intenția Regatului Unit de a se retrage din Uniunea Europeană. În plus, în conformitate cu același articol 50 alineatul (2), astfel cum este aplicat prin articolul 106a din Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice, notific Consiliului European intenția Regatului Unit de a se retrage din Comunitatea Europeană a Energiei Atomice. Prin urmare, trimiterele din prezenta scrisoare la Uniunea Europeană trebuie să fie considerate ca incluzând o trimitere la Comunitatea Europeană a Energiei Atomice.

Prezenta scrisoare descrie abordarea Guvernului Majestății Sale pentru discuțiile pe care le vom avea despre ieșirea Regatului Unit din Uniunea Europeană și despre parteneriatul aprofundat și special pe care sperăm să îl avem - ca cel mai apropiat prieten și vecin - cu Uniunea Europeană, după ce ieșim. Credem că aceste obiective nu sunt doar în interesul Regatului Unit, ci și în cel al Uniunii Europene și al restului lumii în general.

Avem tot interesul, atât Regatul Unit, cât și Uniunea Europeană, să utilizăm procesul care urmează pentru a îndeplini aceste obiective în mod corect și ordonat, cu un minimum posibil de perturbări pentru fiecare parte. Dorim să ne asigurăm că Europa rămâne puternică, prosperă și capabilă să își proiecteze valorile, păstrându-și rolul conducător pe plan mondial și apărându-se de amenințările la adresa securității. Dorim ca Regatul Unit, printr-un parteneriat nou, aprofundat și special cu o Uniune Europeană puternică, să își joace pe deplin rolul în îndeplinirea acestor obiective. Prin urmare, credem că este necesar să convenim asupra termenilor viitorului nostru parteneriat în paralel cu cei ai retragerii noastre din Uniunea Europeană.

Guvernul dorește să abordeze discuțiile noastre cu ambiție, acordând cetățenilor și întreprinderilor din Regatul Unit și din Uniunea Europeană - și, desigur, din țări terțe din întreaga lume - un maximum de certitudine posibil, cât mai repede posibil.

Aș dori să propun câteva principii care ar putea contribui la prefigurarea discuțiilor noastre viitoare, dar mai înainte de aceasta, trebuie să vă informez cu privire la procesul pe care îl vom desfășura pe plan intern, în Regatul Unit.

Procesul în Regatul Unit

După cum am anunțat deja, Guvernul va prezenta dispoziții legislative care vor abroga legea Parlamentului - Legea privind Comunitățile Europene din 1972 - care pune în aplicare dreptul Uniunii Europene în țara noastră. Aceste dispoziții legislative vor converti, de fapt, în măsura în care este practic și adecvat, corpul de legi existent al Uniunii Europene („acquis-ul”) în legislație a Regatului Unit. Aceasta înseamnă că cetățenii Regatului Unit și oricine din Uniunea Europeană care face afaceri în Regatul Unit vor beneficia de certitudine. Guvernul se va consulta în legătură cu modul în care vom concepe și vom pune în aplicare această legislație, urmând să publicăm mâine o carte albă în acest sens. Intenționăm, de asemenea, să prezentăm mai multe alte acte legislative care abordează aspecte specifice legate de ieșirea noastră din Uniunea Europeană, tot în vederea asigurării continuității și certitudinii, în special pentru întreprinderi. Desigur, vom continua să ne îndeplinim responsabilitățile în calitate de stat membru atât timp cât rămânem membru al Uniunii Europene, iar legislația pe care o propunem nu va intra în vigoare decât după ce ieșim.

Încă de la început și pe parcursul discuțiilor vom negocia ca un singur Regat Unit, ținând cont în mod corespunzător de interesele specifice ale fiecărei națiuni și regiuni a Regatului Unit în cadrul acestui proces. În legătură cu restituirea competențelor către Regatul Unit, vom avea o consultare deplină cu privire la repartitia competențelor între cele care ar trebui să rămână la Westminster și cele care ar trebui să fie atribuite Scoției, Țării Galilor și Irlandei de Nord. Totuși, Guvernul se așteaptă ca rezultatul acestui proces să fie o creștere semnificativă a puterii decizionale a fiecărei administrații descentralizate.

Negocierile dintre Regatul Unit și Uniunea Europeană

Regatul Unit dorește să convină cu Uniunea Europeană asupra unui parteneriat aprofundat și special, care să cuprindă atât cooperarea economică, cât și cea în materie de securitate. Pentru a realiza acest lucru, credem că este necesar să convenim asupra termenilor viitorului nostru parteneriat în paralel cu cei ai retragerii noastre din Uniunea Europeană.

Dacă, cu toate acestea, vom ieși din Uniunea Europeană fără a avea un acord, poziția de bază este că va trebui să avem relații comerciale în termenii Organizației Mondiale a Comerțului. În ceea ce privește securitatea, eșecul în a ajunge la un acord ar însemna slăbirea cooperării noastre în lupta împotriva criminalității și a terorismului. În acest tip de scenariu, desigur că atât Regatul Unit, cât și Uniunea Europeană vor face față schimbării, dar nu este rezultatul pe care ar trebui să îl dorească niciuna dintre părți. Prin urmare, trebuie să depunem toate eforturile pentru a evita acest rezultat.

Din motivele pe care le-am menționat, dorim să fim în măsură să convenim asupra unui parteneriat aprofundat și special care să cuprindă atât cooperarea economică, cât și cea în materie de securitate, dar și pentru că dorim să ne jucăm rolul în asigurarea faptului că Europa rămâne puternică, prosperă și capabilă să își exercite rolul conducător pe plan mondial, proiectându-și valorile și apărându-se de amenințările la adresa securității. Și dorim ca Regatul Unit să își joace pe deplin rolul în realizarea acestei viziuni pentru continentul nostru.

Principii pe care le propunem pentru discuțiile noastre

În anticiparea discuțiilor pe care le vom începe în curând, aș dori să propun câteva principii asupra cărora am putea să cădem de acord pentru a încerca să ne asigurăm că procesul este pe cât de reușit și lipsit de probleme posibil.

- i. **Ar trebui să dialogăm constructiv și cu respect, într-un spirit de cooperare sinceră.** De când am devenit prim-ministru al Regatului Unit v-am ascultat cu atenție, pe dumneavoastră, omologi ai mei șefi de guvern din Uniunea Europeană și președinți ai Comisiei și Parlamentului European. Iată de ce Regatul Unit nu dorește să rămână membru al pieței unice: înțelegem și respectăm poziția dumneavoastră conform căreia cele patru libertăți ale pieței unice sunt indivizibile și nu se poate să alegem doar ce ne place. Înțelegem, de asemenea, că ieșirea Regatului Unit din Uniunea Europeană va avea consecințe: știm că vom pierde influența asupra regulilor care afectează economia europeană. De asemenea știm că întreprinderile din Regatul Unit vor trebui, atunci când vor desfășura tranzacții în cadrul Uniunii Europene, să se alinieze la norme convenite de instituții din care nu mai facem parte - așa cum întreprinderile din Regatul Unit procedează pe alte piețe externe.
- ii. **Ar trebui să acordăm prioritate cetățenilor noștri.** Complexitatea discuțiilor în care suntem pe cale să ne angajăm este evidentă, dar ar trebui să ne amintim că în centrul discuțiilor noastre se află interesele tuturor cetățenilor noștri. De exemplu, sunt mulți cetățeni ai statelor membre rămase care trăiesc în Regatul Unit și cetățeni ai Regatului Unit care trăiesc în alte părți ale Uniunii Europene și ar trebui să vizăm un acord rapid cu privire la drepturile lor.
- iii. **Ar trebui să facem eforturi să ajungem la un acord cuprinzător.** Dorim să convenim asupra unui parteneriat aprofundat și special între Regatul Unit și Uniunea Europeană, care să cuprindă atât cooperarea economică, cât și cea în materie de securitate. Va trebui să discutăm cum să stabilim o reglementare corectă a drepturilor și obligațiilor Regatului Unit ca stat membru care părăsește Uniunea, în conformitate cu legea și în spiritul continuării parteneriatului dintre Regatul Unit și Uniunea Europeană. Dar credem că este necesar să convenim asupra termenilor viitorului nostru parteneriat în paralel cu cei ai retragerii noastre din Uniunea Europeană.
- iv. **Ar trebui să cooperăm pentru a reduce perturbările la minimum și pentru a oferi un maximum de certitudine posibil.** Investitorii, întreprinderile și cetățenii atât din Regatul Unit, cât și din cele 27 de state membre care rămân - precum și cei din țări terțe din întreaga lume - doresc să poată face planuri. Pentru a evita orice ruptură abruptă pe parcursul trecerii noastre de la relația actuală la viitorul parteneriat, cetățenii și întreprinderile atât din Regatul Unit, cât și din Uniunea Europeană ar beneficia de pe urma unor perioade de punere în aplicare pentru a se adapta fără probleme și în ordine la noile mecanisme. Ar fi de folos pentru ambele părți, pentru a reduce la minimum perturbările inutile, să convenim asupra acestui principiu cât mai curând în cadrul procesului.

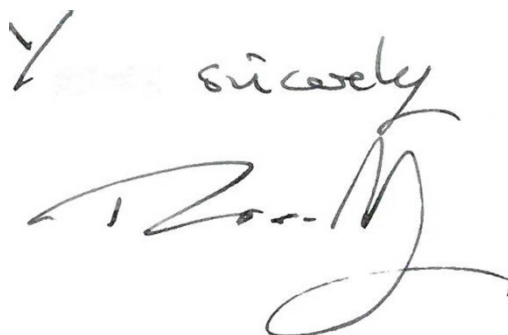
- v. **În mod special trebuie să acordăm atenție relației unice a Regatului Unit cu Republica Irlanda și importanței procesului de pace din Irlanda de Nord.** Republica Irlanda este singurul stat membru al Uniunii Europene care are o frontieră terestră cu Regatul Unit. Dorim să evităm revenirea la o frontieră concretă între cele două țări ale noastre, să putem păstra zona comună de călătorie dintre noi și să ne asigurăm că retragerea Regatului Unit din Uniunea Europeană nu prejudiciază Republica Irlanda. Avem, de asemenea, responsabilitatea importantă de a ne asigura că nu se întreprinde nimic cu scopul de a periclita procesul de pace în Irlanda de Nord și de a continua să aplicăm Acordul de la Belfast.
- vi. **Ar trebui să începem cât mai curând posibil discuții tehnice privind domenii detaliate de politici, dar ar trebui să acordăm prioritate celor mai mari provocări.** Desigur, una dintre primele priorități va fi să convenim asupra unei abordări la nivel înalt a aspectelor rezultate din retragerea noastră. Dar propunem, de asemenea, un acord îndrăzneț și ambițios de liber-schimb între Regatul Unit și Uniunea Europeană. Acesta ar trebui să aibă un domeniu de aplicare mai larg și să fie mai ambițios decât orice alt astfel de acord dinaintea lui, astfel încât să acopere sectoare esențiale pentru economiile noastre conectate, precum serviciile financiare și industriile de rețea. Acest lucru va necesita discuții tehnice detaliate, dar având în vedere că Regatul Unit este în prezent stat membru al Uniunii Europene, ambele părți au cadre de reglementare și standarde care deja se corespund. Prin urmare, ar trebui să stabilim priorități în legătură cu modul de gestionare a evoluției cadrelor noastre de reglementare, în așa fel încât să păstrăm un mediu comercial corect și deschis, precum și în legătură cu modul în care soluționăm litigiile. În legătură cu domeniul de aplicare al parteneriatului dintre noi - atât în materie de economie, cât și de securitate - funcționarii mei vor prezenta propuneri detaliate pentru o cooperare profundă, extinsă și dinamică.
- vii. **Ar trebui să continuăm să conlucrăm pentru a promova și pentru a proteja valorile noastre comune europene.** Poate că acum mai mult decât oricând lumea are nevoie de valorile liberale și democratice ale Europei. Dorim să ne jucăm rolul în asigurarea faptului că Europa rămâne puternică, prosperă și capabilă să își exercite rolul conducător pe plan mondial, proiectându-și valorile și apărându-se de amenințările la adresa securității.

Sarcina pe care o avem în față

După cum am spus, Guvernul Regatului Unit dorește să convină asupra unui parteneriat aprofundat și special între Regatul Unit și Uniunea Europeană, care să cuprindă atât cooperarea economică, cât și cea în materie de securitate. Într-un moment în care creșterea comerțului mondial încetinește și există semne că instinctele protecționiste progresează în multe părți ale lumii, Europa are o responsabilitate de a se pronunța pentru comerțul liber în interesul tuturor cetățenilor noștri. La fel, securitatea Europei este mai fragilă în prezent decât în orice alt moment care s-a scurs de la sfârșitul Războiului Rece. Slăbirea cooperării noastre pentru prosperitate și pentru protecția cetățenilor noștri ar fi o greșeală costisitoare. Obiectivele Regatului Unit pentru viitorul nostru parteneriat rămân cele prezentate în discursul meu de la Lancaster House din 17 ianuarie și în cartea albă publicată ulterior la 2 februarie.

Recunoaștem că va fi o provocare să ajungem la un astfel de acord cuprinzător în termenul de doi ani stabilit în tratat pentru discuțiile de retragere. Dar credem că este necesar să convenim asupra termenilor viitorului nostru parteneriat în paralel cu cei ai retragerii noastre din Uniunea Europeană. Începem de pe o poziție unică în aceste discuții - aliniere strânsă a cadrelor de reglementare, încredere în instituțiile celeilalte părți și un spirit de cooperare stabilit de decenii. Din aceste motive și pentru că viitorul parteneriat între Regatul Unit și Uniunea Europeană este de o asemenea importanță pentru ambele părți, sunt sigură că putem ajunge la acord în privința acestuia în termenul stabilit de tratat.

Sarcina noastră este de o importanță capitală, dar nu ar trebui să fie imposibilă. În definitiv, instituțiile și liderii Uniunii Europene au reușit să aducă laolaltă un continent distrus de război, transformându-l într-o uniune de națiuni pașnice, și au sprijinit tranziția dictaturilor către democrație. Împreună, sunt sigură că suntem capabili să ajungem la un acord cu privire la drepturile și obligațiile Regatului Unit ca stat membru care se retrage, stabilind în același timp un parteneriat aprofundat și special care să contribuie la prosperitatea, securitatea și puterea pe plan mondial a continentului nostru.



Yours sincerely
Theresa May

Excelența Sa, dl Donald Tusk